



ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" DE BARCELONA

DE LA "LLIGA D'ASSOCIACIONS DE MÚSICA"

CURS 19.è : 1931-32

CONCERT TERCER

NOTES AL PROGRAMA

EL QUARTET VOCAL KEDROFF

Aquest conjunt va ésser fundat en 1897 per Nicolaw Kedroff i durant molt temps va consagrar-se exclusivament a donar concerts per Rússia, on assolí una popularitat extraordinària.

Després d'alguna modificació en la seva constitució, a l'any 1907 emprengué la seva primera «tournee» per Europa, que va anar seguida de moltes d'altres gairebé sense interrupció, fins que, imposades noves modificacions a conseqüència de la guerra i la revolució, en 1923 quedà constituït amb els mateixos admirables artistes que encara avui el formen, tots els quals havien ocupat llocs preeminents a l'Opera Imperial i Conservatori de Petrograd.

Acaben de fer ara la seva cinquena visita als Estats Units, que ha estat la més extensa de totes les que porten realitzades per aquelles terres. Precisament ja l'any passat els haviem anunciat i no va ésser possible que vinguessin per haver retrassat el seu retorn a Europa.

La premsa de diversos països i nombroses personalitats de prestigi han fet elogis tan entusiastes del Kedroff Quartet que estem segurs que faran honor als nostres concerts.

RESUM DELS TEXTOS DE LES CANÇONS

Per no haver pogut disposar a temps dels textos de les cançons del present programa, no ha estat possible publicar la llur traducció íntegra, i ens hem de limitar a un breu resum, per a donar una idea del tema i caràcter de cada cançó.

Ilya Moroumetz (Kedroff). — Ilya, hèroe de les llegendes russes, surt dels boscos verges de Murom enfront del seu exèrcit. Combat gloriósament i lliura la Santa Rússia del jou dels Mongols.

Serenada (Gretxaninoff). — Joves i noies formen una rotllana. La dansa va animant-se fins arribar a un presto esbojarrat.

NOTICIARI

9 desembre 1931

Cançó dels remers del Volga (Kedroff). — Tarda xafogosa d'estiu. Se sent al lluny la cançó dels remers, lenta i esforçada. Van acostant-se i s'allunyen altra vegada, empesos pel ritme feixug. Finalment no es sent més que l'eco remot de la cançó.

Cançó-dansa (Karnovitz). — Nit de Sant Joan. La gent jove canta aquesta cançó, saltant i ballant a l'entorn de les fogueres.

Cançó bàquica (Tschaikowsky). — Per què l'alegria ha de fugir-nos? Cantem sempre joiosament! Visquen les noies xamoses i les belles dames que ens han estimat. Tornem a beure. Que surti el sol i mati les tenebres!

Psalm (Glazunow). — Pregària dels deixebles a Jesús, demanant perdó pels llurs mancaments i implorant el do de la gràcia divina.

L'estiu (Cèsar Cui). — Encís d'una nit d'estiu, tranquil·la i silenciosa. Com són bells els estels que brillen i els camps en repòs! Les breus ones del llac, amb cresta de plata, expiren sota l'esguard amorós de la lluna.

Migdia (Cèsar Cui). — Migdia de foc. Tot dorm. Fins el déu Pan fa migdiada a la caverna de les nimfes.

Serenada de quatre cavallers a una dama (Borodin). — Mentre tot dorm i reposa, tots quatre encesos d'amor, venim sota el vostre balcó, bella dama, implorant el vostre amor. Obriu-nos la porta. Us estimem tant! L'amor ens consum; veniu-nos a obrir, als quatre galants.

La nit (Schubert). — La nit és somniosa. La lluna brilla, el cel és radiant i misteriós, com un perfum. El món és silenciós. Només el cant d'un ocell completa l'encís, i torna després el silenci infinit.

El llac (Schumann). — En mig d'un bosc ombriu el llac s'estén immòbil. És un migdia calorós i tot a l'entorn és silenci i calma. Al bell mig de l'aigua hi ha una flor, i al bell mig de la flor una papallona argentada. Oh esplendorós amor!

Cançó vella (Mozart). — No et burlessis pas cor meu de la vella cançó marcida. Pensa que pels nostres avis fou l'encís renovat cada dia. Quantes donzelles, somniant amors eternes, s'han confiat massa a aquest encís, i el cant ha mort en els seus llavis... Però la nostra cançó sempre viurà, i serà sempre per als enamorats amable, càlida, simple i joiosa. Cançó? No... més aviat record joïós per a joves i vells.

Serenada d'hivern (Saint-Saëns). — Us saludem, el cor encès d'amor, sota la vostra finestra, amb l'esperança de veure-us. En aquesta nit silenciosa i glaçada, només amb un afany hem vingut. Veure a la finestra la llum joiosa de les estrelles que són els vostres ulls. Tant seval que ploqui i nevi i vingui la tempestat. El vostre somriure ens conforta i porta als nostres cors el perfum de les roses i l'encís de la primavera. No tardeu a eixir, sortiu depressa. Digneu-se oferir-nos el vostre somriure, recompensa que tots esperem.

Vals (J. Strauss). — Amics! No sentiu el ritme d'un vals? Anem-hi. Mireu quantes noies boniques. Allà una de rossa més esvelta que un pollancre, ací una bruna més bonica que les roses. L'ur rostre s'acolora d'emoció, llur bellesa atreu tots els esguards. Es possible resistir aquests encisos? Dansem. Giravoltem!

✿ És sapiguda la importància que en la seva presentació tipogràfica i decorativa han tingut sempre els programes de la nostra ASSOCIACIÓ. Amb això hem estat conseqüents amb el criteri de que l'ambient que ha de produir-se a l'entorn d'una manifestació artística de la importància dels nostres concerts, ha de començar ja en els programes que hom rep a la porta.

✿ Artistes com F. d'A. Galí, Solanic, Domingo, Aragay, Obiols, Apa, Junceda, Canyelles, Humbert, Xavier Nogués, Joan Rebull, Togores, E.-C. Ricart, Joan Colom, Mirambell i Pruna, han decorat fins ara, en cursos successius, els nostres programes, que formen avui un bell conjunt, en llur aspecte gràfic. Bona prova n'és el fet de que alguns artistes estrangers que ens han visitat han sol·licitat exemplars de cursos diversos, sorpresos de la cura que ací posàvem en aquest detall.

✿ Per altra banda, les Associacions de Música de Catalunya, han seguit gairebé totes el mateix exemple. Així tenim programes com els de les Associacions de Sabadell, Girona i altres, que constitueixen una positiva obra artística i un exemple de dignificació i ennobliment espiritual.

✿ En el curs actual, la presentació dels programes de la nostra ASSOCIACIÓ tindrà encara una importància superior. Pel procediment d'heliogravat i en els tallers de l'Oliva de Vilanova, seran reproduïts dibuixos de gran interès. Cada programa serà decorat amb un d'aquests dibuixos, reproduïts amb la meravellosa fidelitat que permet l'esmentat procediment.

✿ Els col·leccionistes senyors Lluís Plandiura, Olaguer Junyent, Antoni Puig-Gairalt, Jaume Llongueras i Antoni Valenciano, han volgut posar a la nostra disposició valuosos originals de Ricard Canals, Nonell, Manuel Humbert, Gargallo, Galí, Domingo i altres, d'entre els quals seran triats els que reproduïrem durant el curs present, alternant amb els quatre originals inèdits d'Antoni Vila-Arrufat, dos dels quals ja han aparegut en els nostres programes.

✿ No cal dir que l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" es sent molt honorada i agraïda per la deferència dels esmentats senyors i es complau en fer-ho constar públicament.

✿ En el vinent concert podrem tornar a admirar l'eminent director romanès Georges Georgesco, que tan bon èxit tingué a darrers del curs passat, en ésser presentat per la nostra ASSOCIACIÓ. L'excel·lent record que deixà aquest artista farà que hi hagi molt interès en poguer-lo sentir en altres interpretacions. Oportunament seran anunciats els detalls d'aquest concert simfònic, la celebració del qual s'escaurà cap a mitjans de gener.

✿ És possible que dintre del mateix mes tingui efecte la sessió Darius Milhaud, amb la seva col·laboració personal. Si pogués realitzar-se un projecte que tenim en estudi relacionat amb la vinguda d'aquest compositor, un dels primers de l'escola jove francesa, el concert en honor seu seria un dels més importants del curs actual.

✿ Anton Webern, famós director i compositor alemany vindrà cap el mes de març. Dirigirà concerts davant d'una nombrosa orquestra, per a la interpretació de dos programes que estem segurs que cridaran l'atenció.

☼ Segueix en estudi el concert d'obres escrites expressament per a Banda a càrrec de la nostra meritíssima Banda Municipal, que dirigeix l'eminent mestre Joan Lamote de Grignon. Hi hauran diverses primeres audicions de gran interès. Cada vegada tenim més la certesa de que aquest concert tindrà una importància excepcional.

AUDICIONS ÍNTIMES

☼ La represa dels concerts organitzats per la nostra secció AUDICIONS ÍNTIMES ha constituït un èxit artístic de primer ordre. Tan les obres que formaven el programa, com la seva interpretació, van fer que l'auditori sortís molt satisfet d'haver passat unes hores de pura delícia espiritual.

☼ AUDICIONS ÍNTIMES mantindrà i accentuarà el seu caràcter durant el present curs, amb artistes nostres i estrangers de primera categoria, i amb programes establerts sempre més de cara a l'interès de les obres que al lluïment dels intèrprets, encara que aquests siguin sempre notabilíssims.

☼ Pot donar-se per segura la visita d'un trio hongarès i un quartet holandès, notabilíssims. Tenim també en curs de preparació una sessió en honor del mestre Manuel de Falla, en ocasió de l'estrena a Barcelona de la seva òpera *La Vida Breve* i una altra en honor del mestre Arnold Schönberg, que ha vingut a passar una temporada de descans a Barcelona.

☼ O sigui que les activitats d'AUDICIONS ÍNTIMES estaran constantment orientades cap a l'interès per a la música, de tots temps i de totes les èpoques.

☼ Una nova modalitat de les activitats d'AUDICIONS ÍNTIMES seran uns concerts matinals complementaris, confiats a artistes catalans joves, de mèrits positius. Per aquests concerts no haurà de pagar-se quota de cap mena, i hi tindran dret també els socis de l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" en general, segons detalls que oportunament seran fets públics.

☼ AUDICIONS ÍNTIMES ofereixen doncs als bons gustadors de la música, per al curs 1931-32:

Sis sessions ordinàries, confiades a artistes nacionals i estrangers
de primera categoria, de gran interès artístic.

Quatre sessions complementàries, a càrrec d'artistes catalans.

Totes aquestes sessions tindran efecte a la Sala Mozart, les primeres, a la nit, i les darreres, en diumenge al matí.

La quota per als qui ja són socis de l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA", és de tres pessetes per a cada una de les sis sessions ordinàries, de les quals ja ha estat celebrada la primera. Aquesta quota de tres pessetes és extensiva a totes les invitacions que tingui el soci. Els qui no pertanyen a la nostra ASSOCIACIÓ han de pagar cinc pessetes per cada sessió ordinària.

Per a les sessions complementàries matinals no haurà de pagar-se cap quota. Els inscrits a AUDICIONS ÍNTIMES tenen dret preferent a ingressar a la nostra ASSOCIACIÓ, per a concórrer als concerts del Palau de la Música Catalana.

☼ Cal afavorir el creixement d'AUDICIONS ÍNTIMES. Com major sigui el nombre d'inscrits, més important i extensa podrà ésser la seva acció, que podria arribar a tenir una gran transcendència per a la nostra cultura artística.

☼ Durant el concert d'avui, s'admeten inscripcions en el local de l'Orfeó Català, planta baixa del Palau. Cada dia, a les oficines de l'ASSOCIACIÓ, Via Laietana, 46, 5.ª, 3.ª



ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" DE BARCELONA

DE LA "LLIGA D'ASSOCIACIONS DE MÚSICA"

CURS 19.è : 1931-32

CONCERT TERCER

NOTES AL PROGRAMA

EL QUARTET VOCAL KEDROFF

Aquest conjunt va ésser fundat en 1897 per Nicolau Kedroff i durant molt temps va consagrar-se exclusivament a donar concerts per Rússia, on assolí una popularitat extraordinària.

Després d'alguna modificació en la seva constitució, a l'any 1907 emprengué la seva primera «tournee» per Europa, que va anar seguida de moltes d'altres gairebé sense interrupció, fins que, imposades noves modificacions a conseqüència de la guerra i la revolució, en 1923 quedà constituït amb els mateixos admirables artistes que encara avui el formen, tots els quals havien ocupat llocs preeminents a l'Opera Imperial i Conservatori de Petrograd.

Acaben de fer ara la seva cinquena visita als Estats Units, que ha estat la més extensa de totes les que porten realitzades per aquelles terres. Precisament ja l'any passat els havíem anunciat i no va ésser possible que vinguessin per haver retrassat el seu retorn a Europa.

La premsa de diversos països i nombroses personalitats de prestigi han fet elogis tan entusiastes del Kedroff Quartet que estem segurs que faran honor als nostres concerts.

RESUM DELS TEXTOS DE LES CANÇONS

Per no haver pogut disposar a temps dels textos de les cançons del present programa, no ha estat possible publicar la llur traducció íntegra, i ens hem de limitar a un breu resum, per a donar una idea del tema i caràcter de cada cançó.

Ilya Moroumetz (Kedroff). — Ilya, hèroe de les llegendes russes, surt dels boscos verges de Murom enfront del seu exèrcit. Combat gloriosament i lliura la Santa Rússia del jou dels Mongols.

Serenada (Gretxaninoff). — Joves i noies formen una rotllana. La dansa va animant-se fins arribar a un presto esbojarrat.

NOTICIARI

9 desembre 1931

Cançó dels remers del Volga (Kedroff). — Tarda xafogosa d'estiu. Se sent al lluny la cançó dels remers, lenta i esforçada. Van acostant-se i s'allunyen altra vegada, empesos pel ritme feixug. Finalment no es sent més que l'eco remot de la cançó.

Cançó-dansa (Karnovitz). — Nit de Sant Joan. La gent jove canta aquesta cançó, saltant i ballant a l'entorn de les fogueres.

Cançó bàquica (Tschaikowsky). — Per què l'alegria ha de fugir-nos? Cantem sempre joiosament! Visquen les noies xamoses i les belles dames que ens han estimat. Tornem a beure. Que surti el sol i mati les tenebres!

Psalm (Glazunow). — Pregària dels deixebles a Jesús, demanant perdó pels llurs mancaments i implorant el do de la gràcia divina.

L'estiu (Cèsar Cui). — Encís d'una nit d'estiu, tranquil·la i silenciosa. Com són bells els estels que brillen i els camps en repòs! Les breus ones del llac, amb cresta de plata, expiren sota l'esguard amorós de la lluna.

Migdia (Cèsar Cui). — Migdia de foc. Tot dorm. Fins el déu Pan fa migdiada a la caverna de les nimfes.

Serenada de quatre cavallers a una dama (Borodin). — Mentre tot dorm i reposa, tots quatre encesos d'amor, venim sota el vostre balcó, bella dama, implorant el vostre amor. Obriu-nos la porta. Us estimem tant! L'amor ens consum; veniu-nos a obrir, als quatre galants.

La nit (Schubert). — La nit és somniosa. La lluna brilla, el cel és radiant i misteriós, com un perfum. El món és silenciós. Només el cant d'un ocell completa l'encís, i torna després el silenci infinit.

El llac (Schumann). — En mig d'un bosc ombriu el llac s'estén immòbil. És un migdia calorós i tot a l'entorn és silenci i calma. Al bell mig de l'aigua hi ha una flor, i al bell mig de la flor una papallona argentada. Oh esplendorós amor!

Cançó vella (Mozart). — No et burlessis pas cor meu de la vella cançó marcida. Pensa que pels nostres avis fou l'encís renovat cada dia. Quantes donzelles, somniant amors eternes, s'han confiat massa a aquest encís, i el cant ha mort en els seus llavis... Però la nostra cançó sempre viurà, i serà sempre per als enamorats amable, càlida, simple i joiosa. Cançó? No... més aviat record joios per a joves i vells.

Serenada d'hivern (Saint-Saëns). — Us saludem, el cor encès d'amor, sota la vostra finestra, amb l'esperança de veure-us. En aquesta nit silenciosa i glaçada, només amb un afany hem vingut. Veure a la finestra la llum joiosa de les estrelles que són els vostres ulls. Tant se val que ploqui i nevi i vingui la tempestat. El vostre somriure ens conforta i porta als nostres cors el perfum de les roses i l'encís de la primavera. No tardeu a eixir, sortiu depressa. Digneu-se oferir-nos el vostre somriure, recompensa que tots esperem.

Vals (J. Strauss). — Amics! No sentiu el ritme d'un vals? Anem-hi. Mireu quantes noies boniques. Allà una de rossa més esvelta que un pollancre, ací una bruna més bonica que les roses. Llur rostre s'acolora d'emoció, llur bellesa atreu tots els esguards. Es possible resistir aquests encisos? Dansem. Giravoltem!

✿ És sapiguda la importància que en la seva presentació tipogràfica i decorativa han tingut sempre els programes de la nostra ASSOCIACIÓ. Amb això hem estat conseqüents amb el criteri de que l'ambient que ha de produir-se a l'entorn d'una manifestació artística de la importància dels nostres concerts, ha de començar ja en els programes que hom rep a la porta.

✿ Artistes com F. d'A. Galí, Solanic, Domingo, Aragay, Obiols, Apa, Junceda, Canyelles, Humbert, Xavier Nogués, Joan Rebull, Togores, E.-C. Ricart, Joan Colom, Mirambell i Pruna, han decorat fins ara, en cursos successius, els nostres programes, que formen avui un bell conjunt, en llur aspecte gràfic. Bona prova n'és el fet de que alguns artistes estrangers que ens han visitat han sol·licitat exemplars de cursos diversos, sorpresos de la cura que ací posàvem en aquest detall.

✿ Per altra banda, les Associacions de Música de Catalunya, han seguit gairebé totes el mateix exemple. Així tenim programes com els de les Associacions de Sabadell, Girona i altres, que constitueixen una positiva obra artística i un exemple de dignificació i ennobliment espiritual.

✿ En el curs actual, la presentació dels programes de la nostra ASSOCIACIÓ tindrà encara una importància superior. Pel procediment d'heliogravat i en els tallers de l'Oliva de Vilanova, seran reproduïts dibuixos de gran interès. Cada programa serà decorat amb un d'aquests dibuixos, reproduïts amb la meravellosa fidelitat que permet l'esmentat procediment.

✿ Els col·leccionistes senyors Lluís Plandiura, Olaguer Junyent, Antoni Puig-Gairalt, Jaume Llongueras i Antoni Valenciano, han volgut posar a la nostra disposició valuosos originals de Ricard Canals, Nonell, Manuel Humbert, Gargallo, Galí, Domingo i altres, d'entre els quals seran triats els que reproduïrem durant el curs present, alternant amb els quatre originals inèdits d'Antoni Vila-Arrufat, dos dels quals ja han aparegut en els nostres programes.

✿ No cal dir que l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" es sent molt honorada i agraïda per la deferència dels esmentats senyors i es complau en fer-ho constar públicament.

✿ En el vinent concert podrem tornar a admirar l'eminent director romanès Georges Georgesco, que tan bon èxit tingué a darrers del curs passat, en ésser presentat per la nostra ASSOCIACIÓ. L'excel·lent record que deixà aquest artista farà que hi hagi molt interès en poguer-lo sentir en altres interpretacions. Oportunament seran anunciats els detalls d'aquest concert simfònic, la celebració del qual s'escaurà cap a mitjans de gener.

✿ És possible que dintre del mateix mes tingui efecte la sessió Darius Milhaud, amb la seva col·laboració personal. Si pogués realitzar-se un projecte que tenim en estudi relacionat amb la vinguda d'aquest compositor, un dels primers de l'escola jove francesa, el concert en honor seu seria un dels més importants del curs actual.

✿ Anton Webern, famós director i compositor alemany vindrà cap el mes de març. Dirigirà concerts davant d'una nombrosa orquestra, per a la interpretació de dos programes que estem segurs que cridaran l'atenció.

☛ Segueix en estudi el concert d'obres escrites expressament per a Banda a càrrec de la nostra meritíssima Banda Municipal, que dirigeix l'eminent mestre Joan Lamote de Grignon. Hi hauran diverses primeres audicions de gran interès. Cada vegada tenim més la certesa de que aquest concert tindrà una importància excepcional.

AUDICIONS ÍNTIMES

☛ La represa dels concerts organitzats per la nostra secció AUDICIONS ÍNTIMES ha constituït un èxit artístic de primer ordre. Tan les obres que formaven el programa, com la seva interpretació, van fer que l'auditori sortís molt satisfet d'haver passat unes hores de pura delícia espiritual.

☛ AUDICIONS ÍNTIMES mantindrà i accentuarà el seu caràcter durant el present curs, amb artistes nostres i estrangers de primera categoria, i amb programes establerts sempre més de cara a l'interès de les obres que al lluïment dels intèrprets, encara que aquests siguin sempre notabilíssims.

☛ Pot donar-se per segura la visita d'un trio hongarès i un quartet holandès, notabilíssims. Tenim també en curs de preparació una sessió en honor del mestre Manuel de Falla, en ocasió de l'estrena a Barcelona de la seva òpera *La Vida Breve* i una altra en honor del mestre Arnold Schönberg, que ha vingut a passar una temporada de descans a Barcelona.

☛ O sigui que les activitats d'AUDICIONS ÍNTIMES estaran constantment orientades cap a l'interès per a la música, de tots temps i de totes les èpoques.

☛ Una nova modalitat de les activitats d'AUDICIONS ÍNTIMES seran uns concerts matinals complementaris, confiats a artistes catalans joves, de mèrits positius. Per aquests concerts no haurà de pagar-se quota de cap mena, i hi tindran dret també els socis de l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" en general, segons detalls que oportunament seran fets públics.

☛ AUDICIONS ÍNTIMES ofereixen doncs als bons gustadors de la música, per al curs 1931-32:

Sis sessions ordinàries, confiades a artistes nacionals i estrangers
de primera categoria, de gran interès artístic.

Quatre sessions complementàries, a càrrec d'artistes catalans.

Totes aquestes sessions tindran efecte a la Sala Mozart, les primeres, a la nit, i les darreres, en diumenge al matí.

La quota per als qui ja són socis de l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA", és de tres pessetes per a cada una de les sis sessions ordinàries, de les quals ja ha estat celebrada la primera. Aquesta quota de tres pessetes és extensiva a totes les invitacions que tingui el soci. Els qui no pertanyen a la nostra ASSOCIACIÓ han de pagar cinc pessetes per cada sessió ordinària.

Per a les sessions complementàries matinals no haurà de pagar-se cap quota. Els inscrits a AUDICIONS ÍNTIMES tenen dret preferent a ingressar a la nostra ASSOCIACIÓ, per a concórrer als concerts del Palau de la Música Catalana.

☛ Cal afavorir el creixement d'AUDICIONS ÍNTIMES. Com major sigui el nombre d'inscrits, més important i extensa podrà ésser la seva acció, que podria arribar a tenir una gran transcendència per a la nostra cultura artística.

☛ Durant el concert d'avui, s'admeten inscripcions en el local de l'Orfeó Català, planta baixa del Palau. Cada dia, a les oficines de l'ASSOCIACIÓ, Via Laietana, 46, 5.ª, 3.ª



ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" DE BARCELONA

DE LA "LLIGA D'ASSOCIACIONS DE MÚSICA"

CURS 19.è : 1931-32

CONCERT TERCER

NOTES AL PROGRAMA

EL QUARTET VOCAL KEDROFF

Aquest conjunt va ésser fundat en 1897 per Nicolaw Kedroff i durant molt temps va consagrar-se exclusivament a donar concerts per Rússia, on assolí una popularitat extraordinària.

Després d'alguna modificació en la seva constitució, a l'any 1907 emprengué la seva primera «tournee» per Europa, que va anar seguida de moltes d'altres gairebé sense interrupció, fins que, imposades noves modificacions a conseqüència de la guerra i la revolució, en 1923 quedà constituït amb els mateixos admirables artistes que encara avui el formen, tots els quals havien ocupat llocs preeminents a l'Opera Imperial i Conservatori de Petrograd.

Acaben de fer ara la seva cinquena visita als Estats Units, que ha estat la més extensa de totes les que porten realitzades per aquelles terres. Precisament ja l'any passat els havíem anunciat i no va ésser possible que vinguessin per haver retrassat el seu retorn a Europa.

La premsa de diversos països i nombroses personalitats de prestigi han fet elogis tan entusiastes del Kedroff Quartet que estem segurs que faran honor als nostres concerts.

RESUM DELS TEXTOS DE LES CANÇONS

Per no haver pogut disposar a temps dels textos de les cançons del present programa, no ha estat possible publicar la llur traducció íntegra, i ens hem de limitar a un breu resum, per a donar una idea del tema i caràcter de cada cançó.

Ilya Moroumetz (Kedroff). — Ilya, hèroe de les llegendes russes, surt dels boscos verges de Murom enfront del seu exèrcit. Combat gloriósament i lliura la Santa Rússia del jou dels Mongols.

Serenada (Gretxaninoff). — Joves i noies formen una rotllana. La dansa va animant-se fins arribar a un presto esbojarrat.

NOTICIARI

9 desembre 1931

Cançó dels remers del Volga (Kedroff). — Tarda xafogosa d'estiu. Se sent al lluny la cançó dels remers, lenta i esforçada. Van acostant-se i s'allunyen altra vegada, empesos pel ritme feixug. Finalment no es sent més que l'eco remot de la cançó.

Cançó-dansa (Karnovitz). — Nit de Sant Joan. La gent jove canta aquesta cançó, saltant i ballant a l'entorn de les fogueres.

Cançó bàquica (Tschaikowsky). — Per què l'alegria ha de fugir-nos? Cantem sempre joiosament! Visquen les noies xamoses i les belles dames que ens han estimat. Tornem a beure, Que surti el sol i mati les tenebres!

Psalm (Glazunow). — Pregària dels deixebles a Jesús, demanant perdó pels llurs mancaments i implorant el do de la gràcia divina.

L'estiu (Cèsar Cui). — Encís d'una nit d'estiu, tranquil·la i silenciosa. Com són bells els estels que brillen i els camps en repòs! Les breus ones del llac, amb cresta de plata, expiren sota l'esguard amorós de la lluna.

Migdia (Cèsar Cui). — Migdia de foc. Tot dorm. Fins el déu Pan fa migdiada a la caverna de les nimfes.

Serenada de quatre cavallers a una dama (Borodin). — Mentre tot dorm i reposa, tots quatre encesos d'amor, venim sota el vostre balcó, bella dama, implorant el vostre amor. Obriu-nos la porta. Us estimem tant! L'amor ens consum; veniu-nos a obrir, als quatre galants.

La nit (Schubert). — La nit és somniosa. La lluna brilla, el cel és radiant i misteriós, com un perfum. El món és silenciós. Només el cant d'un ocell completa l'encís, i torna després el silenci infinit.

El llac (Schumann). — En mig d'un bosc ombríu el llac s'estén immòbil. És un migdia calorós i tot a l'entorn és silenci i calma. Al bell mig de l'aigua hi ha una flor, i al bell mig de la flor una papallona argentada. Oh esplendorós amor!

Cançó vella (Mozart). — No et burlessis pas cor meu de la vella cançó marcida. Pensa que pels nostres avis fou l'encís renovat cada dia. Quantes donzelles, somniant amors eternes, s'han confiat massa a aquest encís, i el cant ha mort en els seus llavis... Però la nostra cançó sempre viurà, i serà sempre per als enamorats amable, càlida, simple i joiosa. Cançó? No... més aviat record joios per a joves i vells.

Serenada d'hivern (Saint-Saëns). — Us saludem, el cor encès d'amor, sota la vostra finestra, amb l'esperança de veure-us. En aquesta nit silenciosa i glaçada, només amb un afany hem vingut. Veure a la finestra la llum joiosa de les estrelles que són els vostres ulls. Tant seval que ploqui i nevi i vingui la tempestat. El vostre somriure ens conforta i porta als nostres cors el perfum de les roses i l'encís de la primavera. No tardeu a eixir, sortiu depressa. Digneu-se oferir-nos el vostre somriure, recompensa que tots esperem.

Vals (J. Strauss). — Amics! No sentiu el ritme d'un vals? Anem-hi. Mireu quantes noies boniques. Allà una de rossa més esvelta que un pollancre, ací una bruna més bonica que les roses. Llur rostre s'acolora d'emoció, llur bellesa atreu tots els esguards. Es possible resistir aquests encisos? Dansem. Giravoltem!

✿ És sapiguda la importància que en la seva presentació tipogràfica i decorativa han tingut sempre els programes de la nostra ASSOCIACIÓ. Amb això hem estat conseqüents amb el criteri de que l'ambient que ha de produir-se a l'entorn d'una manifestació artística de la importància dels nostres concerts, ha de començar ja en els programes que hom rep a la porta.

✿ Artistes com F. d'A. Galí, Solanic, Domingo, Aragay, Obiols, Apa, Junceda, Canyelles, Humbert, Xavier Nogués, Joan Rebull, Togores, E.-C. Ricart, Joan Colom, Mirambell i Pruna, han decorat fins ara, en cursos successius, els nostres programes, que formen avui un bell conjunt, en llur aspecte gràfic. Bona prova n'és el fet de que alguns artistes estrangers que ens han visitat han sol·licitat exemplars de cursos diversos, sorpresos de la cura que ací posàvem en aquest detall.

✿ Per altra banda, les Associacions de Música de Catalunya, han seguit gairebé totes el mateix exemple. Així tenim programes com els de les Associacions de Sabadell, Girona i altres, que constitueixen una positiva obra artística i un exemple de dignificació i ennobliment espiritual.

✿ En el curs actual, la presentació dels programes de la nostra ASSOCIACIÓ tindrà encara una importància superior. Pel procediment d'heliogravat i en els tallers de l'Oliva de Vilanova, seran reproduïts dibuixos de gran interès. Cada programa serà decorat amb un d'aquests dibuixos, reproduïts amb la meravellosa fidelitat que permet l'esmentat procediment.

✿ Els col·leccionistes senyors Lluís Plandiura, Olaguer Junyent, Antoni Puig-Gairalt, Jaume Llongueras i Antoni Valenciano, han volgut posar a la nostra disposició valuosos originals de Ricard Canals, Nonell, Manuel Humbert, Gargallo, Galí, Domingo i altres, d'entre els quals seran triats els que reproduïrem durant el curs present, alternant amb els quatre originals inèdits d'Antoni Vila-Arrufat, dos dels quals ja han aparegut en els nostres programes.

✿ No cal dir que l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" es sent molt honorada i agraïda per la deferència dels esmentats senyors i es complau en fer-ho constar públicament.

✿ En el vinent concert podrem tornar a admirar l'eminent director romanès Georges Georgesco, que tan bon èxit tingué a darrers del curs passat, en ésser presentat per la nostra ASSOCIACIÓ. L'excel·lent record que deixà aquest artista farà que hi hagi molt interès en poguer-lo sentir en altres interpretacions. Oportunament seran anunciats els detalls d'aquest concert simfònic, la celebració del qual s'escaurà cap a mitjans de gener.

✿ És possible que dintre del mateix mes tingui efecte la sessió Darius Milhaud, amb la seva col·laboració personal. Si pogués realitzar-se un projecte que tenim en estudi relacionat amb la vinguda d'aquest compositor, un dels primers de l'escola jove francesa, el concert en honor seu seria un dels més importants del curs actual.

✿ Anton Webern, famós director i compositor alemany vindrà cap el mes de març. Dirigirà concerts davant d'una nombrosa orquestra, per a la interpretació de dos programes que estem segurs que cridaran l'atenció.

⊕ Segueix en estudi el concert d'obres escrites expressament per a Banda a càrrec de la nostra meritíssima Banda Municipal, que dirigeix l'eminent mestre Joan Lamote de Grignon. Hi hauran diverses primeres audicions de gran interès. Cada vegada tenim més la certesa de que aquest concert tindrà una importància excepcional.

AUDICIONS ÍNTIMES

⊕ La represa dels concerts organitzats per la nostra secció AUDICIONS ÍNTIMES ha constituït un èxit artístic de primer ordre. Tan les obres que formaven el programa, com la seva interpretació, van fer que l'auditori sortís molt satisfet d'haver passat unes hores de pura delícia espiritual.

⊕ AUDICIONS ÍNTIMES mantindrà i accentuarà el seu caràcter durant el present curs, amb artistes nostres i estrangers de primera categoria, i amb programes establerts sempre més de cara a l'interès de les obres que al lluïment dels intèrprets, encara que aquests siguin sempre notabilíssims.

⊕ Pot donar-se per segura la visita d'un trio hongarès i un quartet holandès, notabilíssims. Tenim també en curs de preparació una sessió en honor del mestre Manuel de Falla, en ocasió de l'estrena a Barcelona de la seva òpera *La Vida Breve* i una altra en honor del mestre Arnold Schönberg, que ha vingut a passar una temporada de descans a Barcelona.

⊕ O sigui que les activitats d'AUDICIONS ÍNTIMES estaran constantment orientades cap a l'interès per a la música, de tots temps i de totes les èpoques.

⊕ Una nova modalitat de les activitats d'AUDICIONS ÍNTIMES seran uns concerts matinals complementaris, confiats a artistes catalans joves, de mèrits positius. Per aquests concerts no haurà de pagar-se quota de cap mena, i hi tindran dret també els socis de l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" en general, segons detalls que oportunament seran fets públics.

⊕ AUDICIONS ÍNTIMES ofereixen doncs als bons gustadors de la música, per al curs 1931-32:

Sis sessions ordinàries, confiades a artistes nacionals i estrangers
de primera categoria, de gran interès artístic.

Quatre sessions complementàries, a càrrec d'artistes catalans.

Totes aquestes sessions tindran efecte a la Sala Mozart, les primeres, a la nit, i les darreres, en diumenge al matí.

La quota per als qui ja són socis de l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA", és de tres pessetes per a cada una de les sis sessions ordinàries, de les quals ja ha estat celebrada la primera. Aquesta quota de tres pessetes és extensiva a totes les invitacions que tingui el soci. Els qui no pertanyen a la nostra ASSOCIACIÓ han de pagar cinc pessetes per cada sessió ordinària.

Per a les sessions complementàries matinals no haurà de pagar-se cap quota. Els inscrits a AUDICIONS ÍNTIMES tenen dret preferent a ingressar a la nostra ASSOCIACIÓ, per a concórrer als concerts del Palau de la Música Catalana.

⊕ Cal afavorir el creixement d'AUDICIONS ÍNTIMES. Com major sigui el nombre d'inscrits, més important i extensa podrà ésser la seva acció, que podria arribar a tenir una gran transcendència per a la nostra cultura artística.

⊕ Durant el concert d'avui, s'admeten inscripcions en el local de l'Orfeó Català, planta baixa del Palau. Cada dia, a les oficines de l'ASSOCIACIÓ, Via Laietana, 46, 5.^e, 3.^a



ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" DE BARCELONA

DE LA "LLIGA D'ASSOCIACIONS DE MÚSICA"

CURS 19.^è : 1931-32

CONCERT TERCER

NOTES AL PROGRAMA

EL QUARTET VOCAL KEDROFF

Aquest conjunt va ésser fundat en 1897 per Nicolaw Kedroff i durant molt temps va consagrar-se exclusivament a donar concerts per Rússia, on assolí una popularitat extraordinària.

Després d'alguna modificació en la seva constitució, a l'any 1907 emprengué la seva primera «tournee» per Europa, que va anar seguida de moltes d'altres gairebé sense interrupció, fins que, imposades noves modificacions a conseqüència de la guerra i la revolució, en 1923 quedà constituït amb els mateixos admirables artistes que encara avui el formen, tots els quals havien ocupat llocs preeminents a l'Opera Imperial i Conservatori de Petrograd.

Acaben de fer ara la seva cinquena visita als Estats Units, que ha estat la més extensa de totes les que porten realitzades per aquelles terres. Precisament ja l'any passat els havíem anunciat i no va ésser possible que vinguessin per haver retrassat el seu retorn a Europa.

La premsa de diversos països i nombroses personalitats de prestigi han fet elogis tan entusiastes del Kedroff Quartet que estem segurs que faran honor als nostres concerts.

RESUM DELS TEXTOS DE LES CANÇONS

Per no haver pogut disposar a temps dels textos de les cançons del present programa, no ha estat possible publicar la llur traducció íntegra, i ens hem de limitar a un breu resum, per a donar una idea del tema i caràcter de cada cançó.

Ilya Moroumetz (Kedroff). — Ilya, hèroe de les llegendes russes, surt dels boscos verges de Murom enfront del seu exèrcit. Combat gloriósament i lliura la Santa Rússia del jou dels Mongols.

Serenada (Gretxaninoff). — Joves i noies formen una rotllana. La dansa va animant-se fins arribar a un presto esbojarrat.

NOTICIARI

9 desembre 1931

Cançó dels remers del Volga (Kedroff). — Tarda xafogosa d'estiu. Se sent al lluny la cançó dels remers, lenta i esforçada. Van acostant-se i s'allunyen altra vegada, empesos pel ritme feixug. Finalment no es sent més que l'eco remot de la cançó.

Cançó-dansa (Karnovitz). — Nit de Sant Joan. La gent jove canta aquesta cançó, saltant i ballant a l'entorn de les fogueres.

Cançó bàltica (Tschaikowsky). — Per què l'alegria ha de fugir-nos? Cantem sempre joiosa-ment! Visquen les noies xamoses i les belles dames que ens han estimat. Tornem a beure. Que surti el sol i mati les tenebres!

Psalm (Glazunow). — Pregària dels deixebles a Jesús, demanant perdó pels llurs mancaments i implorant el do de la gràcia divina.

L'estiu (Cèsar Cui). — Encís d'una nit d'estiu, tranquil·la i silenciosa. Com són bells els estels que brillen i els camps en repòs! Les breus ones del llac, amb cresta de plata, expiren sota l'esguard amorós de la lluna.

Migdia (Cèsar Cui). — Migdia de foc. Tot dorm. Fins el déu Pan fa migdiada a la caverna de les nimfes.

Serenada de quatre cavallers a una dama (Borodin). — Mentre tot dorm i reposa, tots quatre encesos d'amor, venim sota el vostre balcó, bella dama, implorant el vostre amor. Obriu-nos la porta. Us estimem tant! L'amor ens consum; veniu-nos a obrir, als quatre galants.

La nit (Schubert). — La nit és somniosa. La lluna brilla, el cel és radiant i misteriós, com un perfum. El món és silenciós. Només el cant d'un ocell completa l'encís, i torna després el silenci infinit.

El llac (Schumann). — En mig d'un bosc ombríu el llac s'estén immòbil. És un migdia calorós i tot a l'entorn és silenci i calma. Al bell mig de l'aigua hi ha una flor, i al bell mig de la flor una papallona argentada. Oh esplendorós amor!

Cançó vella (Mozart). — No et burlessis pas cor meu de la vella cançó marcida. Pensa que pels nostres avis fou l'encís renovat cada dia. Quantes donzelles, somniant amors eternes, s'han confiat massa a aquest encís, i el cant ha mort en els seus llavis... Però la nostra cançó sempre viurà, i serà sempre per als enamorats amable, càlida, simple i joiosa. Cançó? No... més aviat record joiosos per a joves i vells.

Serenada d'hivern (Saint-Saëns). — Us saludem, el cor encès d'amor, sota la vostra finestra, amb l'esperança de veure-us. En aquesta nit silenciosa i glaçada, només amb un afany hem vingut. Veure a la finestra la llum joiosa de les estrelles que són els vostres ulls. Tant seval que ploqui i nevi i vingui la tempestat. El vostre somriure ens conforta i porta als nostres cors el perfum de les roses i l'encís de la primavera. No tardeu a eixir, sortiu depressa. Digneu-se oferir-nos el vostre somriure, recompensa que tots esperem.

Vals (J. Strauss). — Amics! No sentiu el ritme d'un vals? Anem-hi. Mireu quantes noies boniques. Allà una de rossa més esvelta que un pollancre, ací una bruna més bonica que les roses. Llur rostre s'acolora d'emoció, llur bellesa atreu tots els esguards. És possible resistir aquests encisos? Dansem. Giravoltem!

✿ És sapiguda la importància que en la seva presentació tipogràfica i decorativa han tingut sempre els programes de la nostra ASSOCIACIÓ. Amb això hem estat conseqüents amb el criteri de que l'ambient que ha de produir-se a l'entorn d'una manifestació artística de la importància dels nostres concerts, ha de començar ja en els programes que hom rep a la porta.

✿ Artistes com F. d'A. Galí, Solanic, Domingo, Aragay, Obiols, Apa, Junceda, Canyelles, Humbert, Xavier Nogués, Joan Rebull, Togores, E.-C. Ricart, Joan Colom, Mirambell i Pruna, han decorat fins ara, en cursos successius, els nostres programes, que formen avui un bell conjunt, en llur aspecte gràfic. Bona prova n'és el fet de que alguns artistes estrangers que ens han visitat han sol·licitat exemplars de cursos diversos, sorpresos de la cura que ací posàvem en aquest detall.

✿ Per altra banda, les Associacions de Música de Catalunya, han seguit gairebé totes el mateix exemple. Així tenim programes com els de les Associacions de Sabadell, Girona i altres, que constitueixen una positiva obra artística i un exemple de dignificació i ennobliment espiritual.

✿ En el curs actual, la presentació dels programes de la nostra ASSOCIACIÓ tindrà encara una importància superior. Pel procediment d'heliogravat i en els tallers de l'Oliva de Vilanova, seran reproduïts dibuixos de gran interès. Cada programa serà decorat amb un d'aquests dibuixos, reproduïts amb la meravellosa fidelitat que permet l'esmentat procediment.

✿ Els col·leccionistes senyors Lluís Plandiura, Olaguer Junyent, Antoni Puig-Gairalt, Jaume Llongueras i Antoni Valenciano, han volgut posar a la nostra disposició valuosos originals de Ricard Canals, Nonell, Manuel Humbert, Gargallo, Galí, Domingo i altres, d'entre els quals seran triats els que reproduïrem durant el curs present, alternant amb els quatre originals inèdits d'Antoni Vila-Arrufat, dos dels quals ja han aparegut en els nostres programes.

✿ No cal dir que l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" es sent molt honorada i agraïda per la deferència dels esmentats senyors i es complau en fer-ho constar públicament.

✿ En el vinent concert podrem tornar a admirar l'eminent director romanès Georges Georgesco, que tan bon èxit tingué a darrers del curs passat, en ésser presentat per la nostra ASSOCIACIÓ. L'excel·lent record que deixà aquest artista farà que hi hagi molt interès en poguer-lo sentir en altres interpretacions. Oportunament seran anunciats els detalls d'aquest concert simfònic, la celebració del qual s'escaurà cap a mitjans de gener.

✿ És possible que dintre del mateix mes tingui efecte la sessió Darius Milhaud, amb la seva col·laboració personal. Si pogués realitzar-se un projecte que tenim en estudi relacionat amb la vinguda d'aquest compositor, un dels primers de l'escola jove francesa, el concert en honor seu seria un dels més importants del curs actual.

✿ Anton Webern, famós director i compositor alemany vindrà cap el mes de març. Dirigirà concerts davant d'una nombrosa orquestra, per a la interpretació de dos programes que estem segurs que cridaran l'atenció.

☛ Segueix en estudi el concert d'obres escrites expressament per a Banda a càrrec de la nostra meritíssima Banda Municipal, que dirigeix l'eminent mestre Joan Lamote de Grignon. Hi hauran diverses primeres audicions de gran interès. Cada vegada tenim més la certesa de que aquest concert tindrà una importància excepcional.

AUDICIONS ÍNTIMES

☛ La represa dels concerts organitzats per la nostra secció AUDICIONS ÍNTIMES ha constituït un èxit artístic de primer ordre. Tan les obres que formaven el programa, com la seva interpretació, van fer que l'auditori sortís molt satisfet d'haver passat unes hores de pura delícia espiritual.

☛ AUDICIONS ÍNTIMES mantindrà i accentuarà el seu caràcter durant el present curs, amb artistes nostres i estrangers de primera categoria, i amb programes establerts sempre més de cara a l'interès de les obres que al lluïment dels intèrprets, encara que aquests siguin sempre notabilíssims.

☛ Pot donar-se per segura la visita d'un trio hongarès i un quartet holandès, notabilíssims. Tenim també en curs de preparació una sessió en honor del mestre Manuel de Falla, en ocasió de l'estrena a Barcelona de la seva òpera *La Vida Breve* i una altra en honor del mestre Arnold Schönberg, que ha vingut a passar una temporada de descans a Barcelona.

☛ O sigui que les activitats d'AUDICIONS ÍNTIMES estaran constantment orientades cap a l'interès per a la música, de tots temps i de totes les èpoques.

☛ Una nova modalitat de les activitats d'AUDICIONS ÍNTIMES seran uns concerts matinals complementaris, confiats a artistes catalans joves, de mèrits positius. Per aquests concerts no haurà de pagar-se quota de cap mena, i hi tindran dret també els socis de l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" en general, segons detalls que oportunament seran fets públics.

☛ AUDICIONS ÍNTIMES ofereixen doncs als bons gustadors de la música, per al curs 1931-32:

Sis sessions ordinàries, confiades a artistes nacionals i estrangers
de primera categoria, de gran interès artístic.

Quatre sessions complementàries, a càrrec d'artistes catalans.

Totes aquestes sessions tindran efecte a la Sala Mozart, les primeres, a la nit, i les darreres, en diumenge al matí.

La quota per als qui ja són socis de l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA", és de tres pessetes per a cada una de les sis sessions ordinàries, de les quals ja ha estat celebrada la primera. Aquesta quota de tres pessetes és extensiva a totes les invitacions que tingui el soci. Els qui no pertanyen a la nostra ASSOCIACIÓ han de pagar cinc pessetes per cada sessió ordinària.

Per a les sessions complementàries matinals no haurà de pagar-se cap quota. Els inscrits a AUDICIONS ÍNTIMES tenen dret preferent a ingressar a la nostra ASSOCIACIÓ, per a concórrer als concerts del Palau de la Música Catalana.

☛ Cal afavorir el creixement d'AUDICIONS ÍNTIMES. Com major sigui el nombre d'inscrits, més important i extensa podrà ésser la seva acció, que podria arribar a tenir una gran transcendència per a la nostra cultura artística.

☛ Durant el concert d'avui, s'admeten inscripcions en el local de l'Orfeo Català, planta baixa del Palau. Cada dia, a les oficines de l'ASSOCIACIÓ, Via Laietana, 46, 5.ª, 3.ª